

Jhn

Chapter 1

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

- 1 Ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ Λόγος, καὶ ὁ Λόγος ἦν πρὸς τὸν Θεόν,
En -principio era el Verbo y el Verbo era hacia -el Dios
[G1722](#) [G0746](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1510](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2316](#)
- καὶ Θεὸς ἦν ὁ Λόγος.
y Dios era el Verbo
[G2532](#) [G2316](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3056](#)

EN el principio era el Verbo, y el Verbo era con Dios, y el Verbo era Dios.

- 2 Οὗτος ἦν ἐν ἀρχῇ πρὸς τὸν Θεόν.
Este era en -principio hacia -el Dios
[G3778](#) [G1510](#) [G1722](#) [G0746](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2316](#)

Este era en el principio con Dios.

- 3 πάντα δι' αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ χωρὶς αὐτοῦ ἐγένετο οὐδὲ
todas-cosas por-medio-de -él llegaron-a-ser y sin -él llegó-a-ser ni-siquiera
[G3956](#) [G1223](#) [G0846](#) [G1096](#) [G2532](#) [G5565](#) [G0846](#) [G1096](#) [G3761](#)
- ἓν ὃ γέγονεν.
una-cosa que ha-llegado-a-ser
[G1520](#) [G3739](#) [G1096](#)

Todas las cosas por él fueron hechas; y sin él nada de lo que es hecho, fué hecho.

- 4 ἐν αὐτῷ ζωὴ ἦν, καὶ ἡ ζωὴ ἦν τὸ φῶς τῶν ἀνθρώπων.
en -él vida era y la vida era la luz de-los hombres
[G1722](#) [G0846](#) [G2222](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2222](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5457](#) [G3588](#) [G0444](#)

En él estaba la vida, y la vida era la luz de los hombres.

- 5 καὶ τὸ φῶς ἐν τῇ σκοτίᾳ φαίνει, καὶ ἡ σκοτία αὐτὸ οὐ
y la luz en -la oscuridad brilla y la oscuridad -a-ella no
[G2532](#) [G3588](#) [G5457](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4653](#) [G5316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4653](#) [G0846](#) [G3756](#)
- κατέλαβεν.
aprehendió
[G2638](#)

Y la luz en las tinieblas resplandece; mas las tinieblas no la comprendieron.

- 6 Ἐγένετο ἄνθρωπος ἀπεσταλμένος παρὰ Θεοῦ, ὄνομα αὐτῷ Ἰωάννης.
Llegó-a-ser hombre enviado de-parte-de Dios nombre -a-él Iōánnēs
[G1096](#) [G0444](#) [G0649](#) [G3844](#) [G2316](#) [G3686](#) [G0846](#) [G2491](#)

Fué un hombre enviado de Dios, el cual se llamaba Juan.

- 7 οὗτος ἦλθεν εἰς μαρτυρίαν, ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός,
este vino para -testimonio para-que testificara acerca-de -la luz
[G3778](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3141](#) [G2443](#) [G3140](#) [G4012](#) [G3588](#) [G5457](#)
- ἵνα πάντες πιστεύσωσιν δι' αὐτοῦ.
para-que todos creyeran por-medio-de -él
[G2443](#) [G3956](#) [G4100](#) [G1223](#) [G0846](#)

Este vino por testimonio, para que diese testimonio de la luz, para que todos creyesen por él.

8 οὐκ ἦν ἐκεῖνος τὸ φῶς, ἀλλ' ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός.
no era aquel la luz sino para-que testificara acerca-de -la luz
[G3756](#) [G1510](#) [G1565](#) [G3588](#) [G5457](#) [G0235](#) [G2443](#) [G3140](#) [G4012](#) [G3588](#) [G5457](#)

No era él la luz, sino para que diese testimonio de la luz.

9 Ἦν τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν, ὃ φωτίζει πάντα ἄνθρωπον, ἐρχόμενον
Era la luz la verdadera que ilumina -a-todo hombre viniendo
[G1510](#) [G3588](#) [G5457](#) [G3588](#) [G0228](#) [G3739](#) [G5461](#) [G3956](#) [G0444](#) [G2064](#)
εἰς τὸν κόσμον.
a -el mundo
[G1519](#) [G3588](#) [G2889](#)

Aquél era la luz verdadera, que alumbra á todo hombre que viene á este mundo.

10 ἐν τῷ κόσμῳ ἦν, καὶ ὁ κόσμος δι' αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ
en -el mundo estaba y el mundo por-medio-de -él llegó-a-ser y
[G1722](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1223](#) [G0846](#) [G1096](#) [G2532](#)
ὁ κόσμος αὐτὸν οὐκ ἔγνω.
el mundo -a-él no conoció
[G3588](#) [G2889](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1097](#)

En el mundo estaba, y el mundo fué hecho por él; y el mundo no le conoció.

11 εἰς τὰ ἴδια ἦλθεν, καὶ οἱ ἴδιοι αὐτὸν οὐ παρέλαβον;
a -las propias-cosas vino y los propios -a-él no recibieron
[G1519](#) [G3588](#) [G2398](#) [G2064](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2398](#) [G0846](#) [G3756](#) [G3880](#)

A lo suyo vino, y los suyos no le recibieron.

12 ὅσοι δὲ ἔλαβον αὐτόν, ἔδωκεν αὐτοῖς ἐξουσίαν, τέκνα Θεοῦ γενέσθαι,
cuantos pero recibieron -a-él dio -a-ellos autoridad hijos de-Dios llegar-a-ser
[G3745](#) [G1161](#) [G2983](#) [G0846](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1849](#) [G5043](#) [G2316](#) [G1096](#)
τοῖς πιστεύουσιν εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ,
a-los creyentes en -el nombre de-él
[G3588](#) [G4100](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#)

Mas á todos los que le recibieron, dióles potestad de ser hechos hijos de Dios, á los que creen en su nombre:

13 οἱ οὐκ ἐξ αἱμάτων, οὐδὲ ἐκ θελήματος σαρκὸς, οὐδὲ ἐκ
quienes no de -sangres ni de -voluntad de-carne ni de
[G3739](#) [G3756](#) [G1537](#) [G0129](#) [G3761](#) [G1537](#) [G2307](#) [G4561](#) [G3761](#) [G1537](#)
θελήματος ἀνδρὸς, ἀλλ' ἐκ Θεοῦ ἐγεννήθησαν.
-voluntad de-varón sino de -Dios fueron-engendrados
[G2307](#) [G0435](#) [G0235](#) [G1537](#) [G2316](#) [G1080](#)

Los cuales no son engendrados de sangre, ni de voluntad de carne, ni de voluntad de varón, mas de Dios.

- 14 Καὶ ὁ Λόγος σὰρξ ἐγένετο, καὶ ἐσκήνωσεν ἐν ἡμῖν, καὶ
Y el Verbo carne llegó-a-ser y habitó-en-tienda en -nosotros y
[G2532](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4561](#) [G1096](#) [G2532](#) [G4637](#) [G1722](#) [G1473](#) [G2532](#)
ἐθεασάμεθα τὴν δόξαν αὐτοῦ, δόξαν ὡς μονογενοῦς παρὰ Πατρός,
contemplamos la gloria de-él gloria como de-unigénito de-parte-de -Padre
[G2300](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#) [G1391](#) [G5613](#) [G3439](#) [G3844](#) [G3962](#)
πλήρης χάριτος καὶ ἀληθείας.
lleno de-gracia y de-verdad
[G4134](#) [G5485](#) [G2532](#) [G0225](#)

Y aquel Verbo fué hecho carne, y habitó entre nosotros (y vimos su gloria, gloria como del unigénito del Padre), lleno de gracia y de verdad.

- 15 Ἰωάννης μαρτυρεῖ περὶ αὐτοῦ, καὶ κέκραγεν, λέγων, Οὗτος ἦν ὃν
Iōánnēs testifica acerca-de -él y ha-clamado diciendo Este era a-quien
[G2491](#) [G3140](#) [G4012](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2896](#) [G3004](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3739](#)
εἶπον, Ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος, ἔμπροσθέν μου γέγονεν, ὅτι
dije El detrás-de -mí viniendo delante-de -mí ha-llegado-a-ser porque
[G3004](#) [G3588](#) [G3694](#) [G1473](#) [G2064](#) [G1715](#) [G1473](#) [G1096](#) [G3754](#)
πρῶτός μου ἦν.
primero de-mí era
[G4413](#) [G1473](#) [G1510](#)

Juan dió testimonio de él, y clamó diciendo: Este es del que yo decía: El que viene tras mí, es antes de mí: porque es primero que yo.

- 16 ὅτι ἐκ τοῦ πληρώματος αὐτοῦ, ἡμεῖς πάντες ἐλάβομεν καὶ χάριν
porque de -la plenitud de-él nosotros todos recibimos y gracia
[G3754](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4138](#) [G0846](#) [G1473](#) [G3956](#) [G2983](#) [G2532](#) [G5485](#)
ἀντὶ χάριτος.
en-lugar-de -gracia
[G0473](#) [G5485](#)

Porque de su plenitud tomamos todos, y gracia por gracia.

- 17 ὅτι ὁ νόμος διὰ Μωϋσέως ἐδόθη; ἡ χάρις καὶ ἡ
porque la ley por-medio-de -Mōysēs fue-dada la gracia y la
[G3754](#) [G3588](#) [G3551](#) [G1223](#) [G3475](#) [G1325](#) [G3588](#) [G5485](#) [G2532](#) [G3588](#)
ἀλήθεια διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐγένετο.
verdad por-medio-de -Iēsoûs Christós llegó-a-ser
[G0225](#) [G1223](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1096](#)

Porque la ley por Moisés fué dada: mas la gracia y la verdad por Jesucristo fué hecha.

- 18 Θεὸν οὐδεὶς ἑώρακεν πώποτε; μονογενὴς Θεὸς, ὁ ὢν εἰς τὸν
-A-Dios nadie ha-visto jamás unigénito Dios el siendo en -el
[G2316](#) [G3762](#) [G3708](#) [G4455](#) [G3439](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1519](#) [G3588](#)
κόλπον τοῦ Πατρὸς, ἐκεῖνος ἐξηγήσατο.
seno del -Padre aquel explicó
[G2859](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1565](#) [G1834](#)

A Dios nadie le vió jamás: el unigénito Hijo, que está en el seno del Padre, él le declaró.

- 19 Καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ μαρτυρία τοῦ Ἰωάννου, ὅτε ἀπέστειλαν πρὸς αὐτὸν
Y este es el testimonio del -Iōánnēs cuando enviaron hacia -él
[G2532](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3141](#) [G3588](#) [G2491](#) [G3753](#) [G0649](#) [G4314](#) [G0846](#)
- οἱ Ἰουδαῖοι ἐξ Ἱεροσολύμων, ἱερεῖς καὶ Λευίτας, ἵνα ἐρωτήσωσιν
los Ioudaíoi de -Hierosolýma sacerdotes y Leuítas para-que preguntaran
[G3588](#) [G2453](#) [G1537](#) [G2414](#) [G2409](#) [G2532](#) [G3019](#) [G2443](#) [G2065](#)
- αὐτόν, Σὺ τίς εἶ;
-a-él Tú quién eres
[G0846](#) [G4771](#) [G5101](#) [G1510](#)

Y éste es el testimonio de Juan, cuando los Judíos enviaron de Jerusalem sacerdotes y Levitas, que le preguntasen: ¿Tú, quién eres?

- 20 καὶ ὡμολόγησεν καὶ οὐκ ἠρνήσατο, καὶ ὡμολόγησεν ὅτι, Ἐγὼ οὐκ εἰμὶ
y confesó y no negó y confesó * Yo no soy
[G2532](#) [G3670](#) [G2532](#) [G3756](#) [G0720](#) [G2532](#) [G3670](#) [G3754](#) [G1473](#) [G3756](#) [G1510](#)
- ὁ Χριστός.
el Christós
[G3588](#) [G5547](#)

Y confesó, y no negó; mas declaró: No soy yo el Cristo.

- 21 καὶ ἠρώτησαν αὐτόν, Τί οὖν; σὺ Ἠλίας εἶ; καὶ λέγει, Οὐκ εἰμί.
y preguntaron -a-él Qué entonces tú Ēlías eres y dice No soy
[G2532](#) [G2065](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3767](#) [G4771](#) [G2243](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1510](#)
- Ὁ προφήτης εἶ; σὺ; καὶ ἀπεκρίθη, Οὐ.
El profeta eres tú y respondió No
[G3588](#) [G4396](#) [G1510](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0611](#) [G3756](#)

Y le preguntaron: ¿Qué pues? ¿Eres tú Elías? Dijo: No soy. ¿Eres tú el profeta? Y respondió: No.

- 22 εἶπαν οὖν αὐτῷ, Τίς εἶ; ἵνα ἀποκρισὶν δῶμεν τοῖς πέμψασιν
dijeron entonces -a-él Quién eres para-que respuesta demos a-los que-enviaron
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1510](#) [G2443](#) [G0612](#) [G1325](#) [G3588](#) [G3992](#)
- ἡμᾶς; τί λέγεις περὶ σεαυτοῦ;
-a-nosotros qué dices acerca-de -ti-mismo
[G1473](#) [G5101](#) [G3004](#) [G4012](#) [G4572](#)

Dijéronle: ¿Pues quién eres? para que demos respuesta á los que nos enviaron. ¿Qué dices de ti mismo?

- 23 ἔφη, Ἐγὼ φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ, Εὐθύνατε τὴν ὁδὸν
dijo Yo voz de-uno-clamando en -el desierto Enderezad el camino
[G5346](#) [G1473](#) [G5456](#) [G0994](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G2116](#) [G3588](#) [G3598](#)
- Κυρίου, καθὼς εἶπεν Ἡσαΐας ὁ προφήτης.
del-Señor como dijo Ēsaías el profeta
[G2962](#) [G2531](#) [G3004](#) [G2268](#) [G3588](#) [G4396](#)

Dijo: Yo soy la voz del que clama en el desierto: Enderezad el camino del Señor, como dijo Isaías profeta.

- 24 Καὶ ἀπεσταλμένοι ἦσαν ἐκ τῶν Φαρισαίων.
Y enviados eran de -los Pharisaíoi
[G2532](#) [G0649](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5330](#)

Y los que habían sido enviados eran de los Fariseos.

25 καὶ ἠρώτησαν αὐτὸν καὶ εἶπαν αὐτῷ, Τί οὖν βαπτίζεις, εἰ
y preguntaron -a-él y dijeron -a-él Por-qué entonces bautizas si
[G2532](#) [G2065](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3767](#) [G0907](#) [G1487](#)
σύ οὐκ εἶ ὁ Χριστὸς, οὐδὲ Ἡλίας, οὐδὲ ὁ προφήτης;
tú no eres el Christós ni Ēlías ni el profeta
[G4771](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3761](#) [G2243](#) [G3761](#) [G3588](#) [G4396](#)

Y preguntáronle, y dijéronle: ¿Por qué pues bautizas, si tú no eres el Cristo, ni Elías, ni el profeta?

26 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰωάννης λέγων, Ἐγὼ βαπτίζω ἐν ὕδατι; μέσος
respondió -a-ellos * Ἰοάννης diciendo Yo bautizo en -agua en-medio
[G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2491](#) [G3004](#) [G1473](#) [G0907](#) [G1722](#) [G5204](#) [G3319](#)
ὕμῶν ἐστήκεν ὃν ὑμεῖς οὐκ οἴδατε,
de-vosotros está-de-pie a-quien vosotros no conocéis
[G4771](#) [G2476](#) [G3739](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1492](#)

Y Juan les respondió, diciendo: Yo bautizo con agua; mas en medio de vosotros ha estado á quien vosotros no conocéis.

27 ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος, οὗ οὐκ εἰμὶ ἐγὼ ἄξιος, ἵνα λύσω
el detrás-de -mí viniendo de-quien no soy yo digno para-que desate
[G3588](#) [G3694](#) [G1473](#) [G2064](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1473](#) [G0514](#) [G2443](#) [G3089](#)
αὐτοῦ τὸν ἱμάντα τοῦ ὑποδήματος.
de-él la correa de-la sandalia
[G0846](#) [G3588](#) [G2438](#) [G3588](#) [G5266](#)

Este es el que ha de venir tras mí, el cual es antes de mí: del cual yo no soy digno de desatar la correa del zapato.

28 Ταῦτα ἐν Βηθανίᾳ ἐγένετο, πέραν τοῦ Ἰορδάνου, ὅπου ἦν
Estas-cosas en -Bēthanía sucedieron al-otro-lado-de -el Iordánēs donde estaba
[G3778](#) [G1722](#) [G0963](#) [G1096](#) [G4008](#) [G3588](#) [G2446](#) [G3699](#) [G1510](#)
ὁ Ἰωάννης βαπτίζων.
* Ἰοάννης bautizando
[G3588](#) [G2491](#) [G0907](#)

Estas cosas acontecieron en Betábara, de la otra parte del Jordán, donde Juan bautizaba.

29 Τῇ ἐπαύριον βλέπει τὸν Ἰησοῦν ἐρχόμενον πρὸς αὐτόν, καὶ λέγει,
Al -día-siguiente ve -a-el Iēsoús viniendo hacia -él y dice
[G3588](#) [G1887](#) [G0991](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#)
Ἰδε ὁ Ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου.
He-aquí el Cordero del -Dios el que-quita el pecado del -mundo
[G3708](#) [G3588](#) [G0286](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G0142](#) [G3588](#) [G0266](#) [G3588](#) [G2889](#)

El siguiente día ve Juan á Jesús que venía á él, y dice: He aquí el Cordero de Dios, que quita el pecado del mundo.

30 οὗτός ἐστιν ὑπὲρ οὗ ἐγὼ εἶπον, Ὅπισω μου ἔρχεται ἀνὴρ, ὃς
este es sobre -quien yo dije Detrás-de -mí viene varón quien
[G3778](#) [G1510](#) [G5228](#) [G3739](#) [G1473](#) [G3004](#) [G3694](#) [G1473](#) [G2064](#) [G0435](#) [G3739](#)
ἔμπροσθέν μου γέγονεν, ὅτι πρῶτός μου ἦν.
delante-de -mí ha-llegado-a-ser porque primero de-mí era
[G1715](#) [G1473](#) [G1096](#) [G3754](#) [G4413](#) [G1473](#) [G1510](#)

Este es del que dije: Tras mí viene un varón, el cual es antes de mí: porque era primero que yo.

31 καὶ γὰρ οὐκ ᾔδειν αὐτόν; ἀλλ' ἵνα φανερωθῇ τῷ Ἰσραὴλ,
y-yo no conocía -a-él pero para-que fuera-manifestado -a-el Israel
[G2504](#) [G3756](#) [G1492](#) [G0846](#) [G0235](#) [G2443](#) [G5319](#) [G3588](#) [G2474](#)

διὰ τοῦτο, ἦλθον ἐγὼ ἐν ὕδατι βαπτίζων.
por-medio-de -esto vine yo en -agua bautizando
[G1223](#) [G3778](#) [G2064](#) [G1473](#) [G1722](#) [G5204](#) [G0907](#)

Y yo no le conocía; más para que fuese manifestado á Israel, por eso vine yo bautizando con agua.

32 Καὶ ἐμαρτύρησεν Ἰωάννης λέγων, ὅτι Τεθέαμαι τὸ Πνεῦμα,
Y testificó Iōánnēs diciendo * He-contemplado el Espíritu
[G2532](#) [G3140](#) [G2491](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2300](#) [G3588](#) [G4151](#)

καταβαῖνον ὡς περιστερὰν ἐξ οὐρανοῦ, καὶ ἔμεινεν ἐπ' αὐτόν.
descendiendo como paloma de -cielo y permaneció sobre -él
[G2597](#) [G5613](#) [G4058](#) [G1537](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3306](#) [G1909](#) [G0846](#)

Y Juan dió testimonio, diciendo: Vi al Espíritu que descendía del cielo como paloma, y reposó sobre él.

33 καὶ γὰρ οὐκ ᾔδειν αὐτόν; ἀλλ' ὁ πέμψας με βαπτίζειν ἐν ὕδατι,
y-yo no conocía -a-él pero el que-envió -a-mí a-bautizar en -agua
[G2504](#) [G3756](#) [G1492](#) [G0846](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#) [G0907](#) [G1722](#) [G5204](#)

ἐκεῖνός μοι εἶπεν, Ἐφ' ὃν ἂν ἴδῃς τὸ Πνεῦμα καταβαῖνον καὶ
aquel -a-mí dijo Sobre -quien * veas el Espíritu descendiendo y
[G1565](#) [G1473](#) [G3004](#) [G1909](#) [G3739](#) [G0302](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4151](#) [G2597](#) [G2532](#)

μένον ἐπ' αὐτόν, οὗτός ἐστιν ὁ βαπτίζων ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ.
permaneciendo sobre -él este es el que-bautiza en -Espíritu Santo
[G3306](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0907](#) [G1722](#) [G4151](#) [G0040](#)

Y yo no le conocía; mas el que me envió á bautizar con agua, aquél me dijo: Sobre quien vieres descender el Espíritu, y que reposa sobre él, éste es el que bautiza con Espíritu Santo.

34 καὶ γὰρ ἑώρακα, καὶ μεμαρτύρηκα ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ.
y-yo he-visto y he-testificado que este es el Hijo del -Dios
[G2504](#) [G3708](#) [G2532](#) [G3140](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#)

Y yo le vi, y he dado testimonio que éste es el Hijo de Dios.

35 Τῇ ἐπαύριον πάλιν εἰστήκει ὁ Ἰωάννης, καὶ ἐκ τῶν μαθητῶν
Al -día-siguiente otra-vez estaba-de-pie * Iōánnēs y de -los discípulos
[G3588](#) [G1887](#) [G3825](#) [G2476](#) [G3588](#) [G2491](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3101](#)

αὐτοῦ δύο.
de-él dos
[G0846](#) [G1417](#)

El siguiente día otra vez estaba Juan, y dos de sus discípulos.

36 καὶ ἐμβλέψας τῷ Ἰησοῦ περιπατοῦντι, λέγει, Ἴδε ὁ
y habiendo-mirado-fijamente -a-el Iēsoûs caminando dice He-aquí el
[G2532](#) [G1689](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4043](#) [G3004](#) [G3708](#) [G3588](#)

Ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ!
Cordero del -Dios
[G0286](#) [G3588](#) [G2316](#)

Y mirando á Jesús que andaba por allí, dijo: He aquí el Cordero de Dios.

37 καὶ ἤκουσαν οἱ δύο μαθηταὶ αὐτοῦ λαλοῦντος, καὶ ἠκολούθησαν τῷ
y oyeron los dos discípulos de-él hablando y siguieron -a-el
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G1417](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2980](#) [G2532](#) [G0190](#) [G3588](#)

Ἰησοῦ.
Iēsoûs
[G2424](#)

| Y oyéronle los dos discípulos hablar, y siguieron á Jesús.

38 στραφεῖς δὲ ὁ Ἰησοῦς, καὶ θεασάμενος αὐτοὺς ἀκολουθοῦντας,
habiéndose-vuelto y * Ἰησοῦς, y habiendo-visto -a-ellos siguiendo
[G4762](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G2300](#) [G0846](#) [G0190](#)

λέγει αὐτοῖς, Τί ζητεῖτε? οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Ῥαββί -- ὁ λέγεται
dice -a-ellos Qué buscáis? * y dijeron -a-él Rhabbí -- que se-dice
[G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G2212](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4461](#) [G3739](#) [G3004](#)

μεθερμηνευόμενον, Διδάσκαλε -- ποῦ μένεις?
traducido Maestro dónde permaneces
[G3177](#) [G1320](#) [G4226](#) [G3306](#)

| Y volviéndose Jesús, y viéndolos seguirle, díceles: ¿Qué buscáis? Y ellos le dijeron: Rabbí (que declarado quiere decir Maestro) ¿dónde moras?

39 λέγει αὐτοῖς, Ἔρχεσθε καὶ ὄψεσθε. ἦλθαν οὖν καὶ εἶδαν ποῦ
dice -a-ellos Venid y veréis fueron entonces y vieron dónde
[G3004](#) [G0846](#) [G2064](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2064](#) [G3767](#) [G2532](#) [G3708](#) [G4225](#)

μένει; καὶ παρ' αὐτῷ ἔμειναν τὴν ἡμέραν ἐκείνην. ὥρα ἦν ὡς
permanece y junto-a -él permanecieron -el día aquel hora era como
[G3306](#) [G2532](#) [G3844](#) [G0846](#) [G3306](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G5610](#) [G1510](#) [G5613](#)

δεκάτη.
décima
[G1182](#)

| Díceles: Venid y ved. Vinieron, y vieron donde moraba, y quedáronse con él aquel día: porque era como la hora de las diez.

40 Ἦν Ἀνδρέας, ὁ ἀδελφὸς Σίμωνος Πέτρου, εἷς ἐκ τῶν δύο τῶν
Era Andrés, el hermano de-Símōn Pétros uno de -los dos dos *
[G1510](#) [G0406](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4613](#) [G4074](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1417](#) [G3588](#)

ἀκουσάντων παρὰ Ἰωάννου, καὶ ἀκολουθησάντων αὐτῷ.
que-oyeron de-parte-de -Iōánnēs y que-siguieron -a-él
[G0191](#) [G3844](#) [G2491](#) [G2532](#) [G0190](#) [G0846](#)

| Era Andrés, hermano de Simón Pedro, uno de los dos que habían oído de Juan, y le habían seguido.

41 εὕρισκει οὗτος πρῶτον τὸν ἀδελφὸν τὸν ἴδιον Σίμωνα, καὶ λέγει αὐτῷ,
encuentra este primero -al hermano * propio Símōn y dice -a-él
[G2147](#) [G3778](#) [G4412](#) [G3588](#) [G0080](#) [G3588](#) [G2398](#) [G4613](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#)

Εὐρήκαμεν τὸν Μεσσίαν, ὃ ἐστὶν μεθερμηνευόμενον Χριστός.
Hemos-encontrado -al Messías que es traducido Christós
[G2147](#) [G3588](#) [G3323](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3177](#) [G5547](#)

| Este halló primero á su hermano Simón, y díjole: Hemos hallado al Mesías (que declarado es, el Cristo).

- 42 ἤγαγεν αὐτὸν πρὸς τὸν Ἰησοῦν. ἐμβλέψας αὐτῷ, ὁ Ἰησοῦς
 llevó -a-él hacia -el Iēsoûs habiendo-mirado-fijamente -a-él * Iēsoûs
[G0071](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1689](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#)
 εἶπεν, Σὺ εἶ Σίμων ὁ υἱὸς Ἰωάννου; σὺ κληθήσῃ Κηφᾶς, ὃ
 dijo Tú eres Símōn el hijo de-Iōánnēs tú serás-llamado Kēphās, ὃ
[G3004](#) [G4771](#) [G1510](#) [G4613](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2491](#) [G4771](#) [G2564](#) [G2786](#) [G3739](#)
 ἐρμηνεύεται Πέτρος.
 se-traduce Pétrōs
[G2059](#) [G4074](#)

Y le trajo á Jesús. Y mirándole Jesús, dijo: Tú eres Simón, hijo de Jonás: tú serás llamado Cephas (que quiere decir, Piedra).

- 43 Τῇ ἐπαύριον ἠθέλησεν ἐξελθεῖν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, καὶ εὕρισκε
 Al -día-siguiente quiso salir a -la Galilaía y encuentra
[G3588](#) [G1887](#) [G2309](#) [G1831](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1056](#) [G2532](#) [G2147](#)
 Φίλιππον. καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἀκολούθει μοι.
 -a-Philíppos y dice -a-él * Iēsoûs Sígueme -a-mí
[G5376](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0190](#) [G1473](#)

El siguiente día quiso Jesús ir á Galilea, y halla á Felipe, al cual dijo: Sígueme.

- 44 ἦν δὲ ὁ Φίλιππος ἀπὸ Βηθσαϊδᾶ, ἐκ τῆς πόλεως Ἀνδρέου καὶ
 era y * Philíppos de -Bēthsaídá de -la ciudad de-Andréas y
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5376](#) [G0575](#) [G0966](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4172](#) [G0406](#) [G2532](#)
 Πέτρου.
 Pétrōs
[G4074](#)

Y era Felipe de Bethsaida, la ciudad de Andrés y de Pedro.

- 45 εὕρισκε Φίλιππος τὸν Ναθαναήλ, καὶ λέγει αὐτῷ, Ὃν ἔγραψεν Μωϋσῆς
 encuentra Philíppos -a-el Nathanaél y dice -a-él A-quien escribió Moÿsēs
[G2147](#) [G5376](#) [G3588](#) [G3482](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3739](#) [G1125](#) [G3475](#)
 ἐν τῷ νόμῳ καὶ οἱ προφῆται, εὕρήκαμεν, Ἰησοῦν υἱὸν τοῦ
 en -la ley y los profetas hemos-encontrado -a-Iēsoûs hijo del
[G1722](#) [G3588](#) [G3551](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2147](#) [G2424](#) [G5207](#) [G3588](#)
 Ἰωσήφ, τὸν ἀπὸ Ναζαρέτ.
 -Iōsēph el de -Nazarét
[G2501](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3478](#)

Felipe halló á Natanael, y dícele: Hemos hallado á aquel de quien escribió Moisés en la ley, y los profetas: á Jesús, el hijo de José, de Nazaret.

- 46 καὶ εἶπεν αὐτῷ Ναθαναήλ, Ἐκ Ναζαρέτ δύναται τι ἀγαθὸν εἶναι? λέγει
 y dijo -a-él Nathanaél De -Nazarét puede algo bueno ser dice
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3482](#) [G1537](#) [G3478](#) [G1410](#) [G5100](#) [G0018](#) [G1510](#) [G3004](#)
 αὐτῷ ὁ Φίλιππος, Ἔρχου καὶ ἵδε.
 -a-él * Philíppos Ven y ve
[G0846](#) [G3588](#) [G5376](#) [G2064](#) [G2532](#) [G3708](#)

Y díjole Natanael: ¿De Nazaret puede haber algo de bueno? Dícele Felipe: Ven y ve.

47 εἶδεν <ὁ> Ἰησοῦς τὸν Ναθαναὴλ ἐρχόμενον πρὸς αὐτὸν, καὶ λέγει περὶ
vio * Iēsoûs -a-el Nathanaél viniendo hacia -él y dice acerca-de
[G3708](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3482](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G4012](#)

αὐτοῦ, Ἰδε ἀληθῶς Ἰσραηλίτης, ἐν ᾧ δόλος οὐκ ἔστιν.
-él He-aquí verdaderamente israelita en -quien engaño no hay
[G0846](#) [G3708](#) [G0230](#) [G2475](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1388](#) [G3756](#) [G1510](#)

Jesús vió venir á sí á Natanael, y dijo de él: He aquí un verdadero Israelita, en el cual no hay engaño.

48 λέγει αὐτῷ Ναθαναήλ, Πόθεν με γινώσκεις? ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν
dice -a-él Nathanaél De-dónde -a-mí conoces respondió Iēsoûs y dijo
[G3004](#) [G0846](#) [G3482](#) [G4159](#) [G1473](#) [G1097](#) [G0611](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#)

αὐτῷ, Πρὸ τοῦ σε Φίλιππον φωνῆσαι, ὄντα ὑπὸ τὴν συκῆν,
-a-él Antes-de -el -a-ti Philippos llamar estando debajo-de -la higuera
[G0846](#) [G4253](#) [G3588](#) [G4771](#) [G5376](#) [G5455](#) [G1510](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4808](#)

εἶδόν σε.
vi -a-ti
[G3708](#) [G4771](#)

Dícele Natanael: ¿De dónde me conoces? Respondió Jesús, y díjole: Antes que Felipe te llamara, cuando estabas debajo de la higuera te vi.

49 ἀπεκρίθη αὐτῷ Ναθαναήλ, Ῥαββί, σὺ εἶ ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, σὺ
respondió -a-él Nathanaél Rhabbí tú eres el Hijo del -Dios tú
[G0611](#) [G0846](#) [G3482](#) [G4461](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4771](#)

Βασιλεὺς εἶ τοῦ Ἰσραήλ.
Rey eres del -Israél
[G0935](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2474](#)

Respondió Natanael, y díjole: Rabbí, tú eres el Hijo de Dios; tú eres el Rey de Israel.

50 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ὅτι εἶπόν σοι, ὅτι εἶδόν σε
respondió Iēsoûs y dijo -a-él Porque dije -a-ti que vi -a-ti
[G0611](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3708](#) [G4771](#)

ὑποκάτω τῆς συκῆς, πιστεύεις? μείζω τούτων ὅψῃ.
debajo-de -la higuera crees mayores-cosas que-estas verás
[G5270](#) [G3588](#) [G4808](#) [G4100](#) [G3173](#) [G3778](#) [G3708](#)

Respondió Jesús y díjole: ¿Porque te dije, te vi debajo de la higuera, crees? cosas mayores que éstas verás.

51 καὶ λέγει αὐτῷ, Ἀμήν ἀμήν λέγω ὑμῖν, ὅψεσθε τὸν οὐρανὸν ἀνεωγμένον,
y dice -a-él Amén amén digo -a-vosotros veréis el cielo abierto
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0455](#)

καὶ τοὺς ἀγγέλους τοῦ Θεοῦ ἀναβαίνοντας καὶ καταβαίνοντας ἐπὶ τὸν
y -a-los ángeles del -Dios subiendo y descendiendo sobre -el
[G2532](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0305](#) [G2532](#) [G2597](#) [G1909](#) [G3588](#)

Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου.
Hijo del -hombre
[G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

Y dícele: De cierto, de cierto os digo: De aquí adelante veréis el cielo abierto, y los ángeles de Dios que suben y descienden sobre el Hijo del hombre.